

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIIBe1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
24

3. De dónde son sus papás/padres? China.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Canadá.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Solo Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Neiva.

- 8.1 ¿Por qué? Conozco los lugares y cuando hablan se les entiende, no son engreídos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por ser la capital.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIIBe1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? No les entiendo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y con mucha jerga.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que la otra persona entienda lo que yo digo.

13.1 ¿Por qué? Porque uno puede hablar mucho, pero si la otra persona no entiende.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? No tiene un acento muy marcado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIIBe1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? No se les entiende mucho, toca poner más atención para entenderles.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? También se entiende bastante.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado, en el de España no.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIIBe1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Utilizan bastante jerga de la región en donde están, pero aún así se les entiende.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No se puede diferenciar de dónde es la persona.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia, México.

22.1 ¿Por qué? Es el más claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me causa gracia cuando hablan.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Se conoce el status, nivel de educación de la persona.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIIBe1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? La comunicación no es hablar con palabras finas, sino que la otra persona me entienda.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Prefiero que sea del país de donde uno aprendió español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	España.	28.8	8. Altos recursos económicos	México.
28.3	3. Tecnología	México.	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia.
28.4	4. Elegancia	Colombia.	28.10	10. Respeto	Colombia.
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela.	28.11	11. Autoridad	Colombia.
28.6	6. Sentido del humor	Argentina.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No.

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIIBe1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBe1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, España, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España				X			
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIBe1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Chía			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional <u>X</u>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <u>X</u>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIIBe2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? No se comen las letras y porque vivo acá.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? No se utilizan palabras que sean feas, además se usan palabras técnicas por ser la capital .

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIIBe2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Guajira, Grupos indígenas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Son todos sobraditos y hablan rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? El acento es fastidioso y utilizan términos ordinarios.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar las palabras correctamente y utilizar las palabras correctas para referirse a algo.

13.1 ¿Por qué? Así se es preciso.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? No se nota tanto el acento es normal.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIIBe2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España, México.

15.1 ¿Por qué? Utilizan términos ordinarios.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? Es sobradito, me gusta en parte ese acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Para entenderlas bien, en otros lugares pueden tener otros términos para otras cosas.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Porque me la muestran a mi que soy colombiana.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIBe2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Pues van dirigidos para ese país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría diversidad cultural, nada diferenciaría a las personas que hablan este idioma.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Ya se todos los significados de las palabras.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? Me gusta como hablo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No me imagino dando clase y hablando mal.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIIBe2

 Sin Importancia25.1 ¿Por qué? Me pueden corregir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO 27.1 ¿Por qué? El maestro de Colombia sabe los términos y reglas que se utilizan acá.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ecuador.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia.
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela.	28.8	8. Altos recursos económicos	España.
28.3	3. Tecnología	Ninguno.	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia.
28.4	4. Elegancia	Argentina.	28.10	10. Respeto	Colombia.
28.5	5. Vulgaridad	México.	28.11	11. Autoridad	Venezuela.
28.6	6. Sentido del humor	Colombia.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIIBe2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Bolivia.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBe2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice					X		
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras						X	
14	México			X				
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIIBe2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIIBe3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Todas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Cundinamarca, Putumayo.

8.1 ¿Por qué? En Bogotá no es molesto, el de Putumayo no es agresivo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Uno es de acá y está acostumbrado a éste. Una persona que no hable español va a aprender más.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIIBe3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Amazonas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Neiva, Costa.

11.1 ¿Por qué? Por el acento, hay términos que sólo entienden ellos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Algunas regiones de la Costa.

12.1 ¿Por qué? Es peor para alguien que no sepa español.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar las letras con su sonido, estructurar bien las frases, hablar completo, hablar con pausas, admiración, preguntas.

13.1 ¿Por qué? Me hago entender bien de esta forma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia (Bogotá).

14.1 ¿Por qué? Porque el acento no es marcado.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IIIBe3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Colombia.

15.1 ¿Por qué? Igual hay regiones en que se habla mal, no hay nivel educativo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? Influencias musicales y del cine que se tienen desde chico.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Venezuela.

17.1 ¿Por qué? Por la fuerza que tienen ahorita las noticias de allá.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? No es tan lento, es fluido.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Exige un nivel menor de concentración, se entienden los términos, las pausas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIIBe3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No hay problema, pero si es televisión nacional que sea con el acento de acá.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Por diversidad cultural sería bueno que se mantenga la diferencia de términos y acentos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina.

22.1 ¿Por qué? Por gusto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina, España.

23.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? En la comunicación se mueven muchas cosas y es necesario hablar bien , gesticular. Además, por respeto al otro.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIIBe3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Hay que procurar hablar correctamente, no se debe ser conformista.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, España, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me gustaría que desde niños estén atentos a que no se habla sólo como habla su mamá, ya que hay otras culturas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Bolivia. Ecuador.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú.
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia (costeño).	28.8	8. Altos recursos económicos	Uruguay.
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	España.
28.4	4. Elegancia	Argentina.	28.10	10. Respeto	Chile.
28.5	5. Vulgaridad	Puerto Rico.	28.11	11. Autoridad	México. Colombia.
28.6	6. Sentido del humor	Chile. España.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Cultura, música, deporte: Argentina.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IIIBe3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIBe3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Panamá, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay	X						
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIIBe3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:				
33	Ciudad:				
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Polo Club			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Fotógrafa			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIIBe4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia, Cundinamarca.

8.1 ¿Por qué? Es claro, organizado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

9.1 ¿Por qué? Culturalmente la gente habla de la mejor forma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIIBe4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander.

11.1 ¿Por qué? Por el tono.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pacífico.

12.1 ¿Por qué? No hay tanta relevancia en la enseñanza del idioma.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar con lógica, fluidez, con orden.

13.1 ¿Por qué? La estructura del idioma se fundamenta en esto.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? En Venezuela se habla de forma desorganizada, se comen palabras y sílabas.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIBe4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? No cuidan el habla, es burda, con todos los vicios del idioma.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es claro y organizado, las estructuras gramaticales se respetan.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por la misma razón.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Por la misma razón.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIIBe4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son claros.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? De eso dependen la cultura y las costumbres.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es claro y organizado, las estructuras gramaticales se respetan.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? No lo cambiaría; por ejemplo, los españoles son muy acelerados.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Permite una comunicación efectiva.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IIIBe4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Permite la comunicación, con defectos pero es más vital comunicarse.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Preferiría un profesor colombiano.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	España.	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina.
28.3	3. Tecnología	Argentina.	28.9	9. Confianza en el trato	Chile.
28.4	4. Elegancia	Colombia.	28.10	10. Respeto	Colombia.
28.5	5. Vulgaridad	España.	28.11	11. Autoridad	España.
28.6	6. Sentido del humor	Colombia.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIIBe4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Argentina.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBe4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador			X				
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala			X				
13	Honduras			X				
14	México			X				
15	Nicaragua			X				
16	Panamá			X				
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIBe4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Pediatra (no está en ejercicio)			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____X____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <u>X</u>
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IIBe5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

-
3. De dónde son sus papás/padres? Valle del Cauca.
 4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
 5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Valle del Cauca, Santander.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Lo hablan más civilizado, es la capital.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Paisas.
 - 9.1 ¿Por qué? Saben expresarse, por su dialecto.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?
Costa.

CUESTINARIO

Encuesta IIBe5

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Vaupés.

11.1 ¿Por qué? Están muy retrasados en la lengua castellana.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Hablan enredado, es una lengua indígena.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacerse entender utilizando palabras que nos entiendan.

13.1 ¿Por qué? El otro nos va a entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Utilizan un lenguaje elegante.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? El dialecto no es tan civilizado.

CUESTINARIO

Encuesta IIBe5

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Cuba.

16.1 ¿Por qué? Las noticias las tienen muy censuradas.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Cuba.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Es interesante.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Uno entiende mejor la película.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No tienen sentido, no saben como llegar a la gente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos comunicariamos mejor.

CUESTINARIO

Encuesta IIBe5

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Está más desarrollado el español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Me gusta el timbrequito de la "s".

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|---|-----------------|
| X | Muy Importante |
| | Importante |
| | Poco Importante |
| | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Debemos utilizar nuestro idioma correctamente.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|---|-----------------|
| X | Muy Importante |
| | Importante |
| | Poco Importante |
| | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Nosotros no hablamos bien el castellano y utilizamos palabras incorrectas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Puerto Rico.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aquí tenemos un buen idioma, se habla correctamente.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Bolivia
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Argentina, Bolivia, Guatemala.

CUESTINARIO

Encuesta IIIBe5

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, Perú, Venezuela.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba			X				
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela			X				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia
33	Ciudad:	Bogotá

CUESTINARIO

Encuesta IIIBe5

34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria <u>X</u>	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI <u>X</u>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO